



基督教文化丛书·卓新平

主编

耶儒对话与融合

——《教会新报》(1868—1874)研究

姚兴富 著



52

出版社

耶儒对话与融合

——《教会新报》(1868 - 1874)研究

姚兴富 著

宗教文化出版社

图书在版编目(CIP)数据

耶儒对话与融合/姚兴富 著. - 北京:宗教文化出版社,2005

ISBN 7-80123-678-5

I. 耶… II. 姚… III. 基督教-传播-历史-研究-中国 IV.B979.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)045561 号

耶儒对话与融合

姚兴富 著

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095221(编辑部)

责任编辑: 李 巍

版式设计: 陶 静

印 刷: 北京柯蓝博泰印务有限公司

版权专有 不得翻印

版本记录: 850×1168 毫米 32 开本 7.25 印张 140 千字

2005 年 5 月第 1 版 2005 年 5 月第 1 次印刷

印 数: 1—3000

书 号: ISBN 7-80123-678-5/B·275

定 价: 15.00 元

基督教文化丛书

总序

基督教文化按其历史传承既是古代希伯来文化和希腊文化之结合,亦是西方文化发展演变的重要载体。这种文化形态已经成为人类文化的一种重要表述,代表着世界宗教文化中的一个重大体系,它在人类精神生活中有着深远的影响,并且对世界文明尤其是西方文明的进程起着举足轻重的作用。随着人类发展步入“全球化”阶段和各种文化相互激荡、相互渗透、相互融合,基督教以其“文化披戴”和“文化融入”而在世界各地广泛传播,同时适应着、吸纳着各种文化,体现出“本色化”和“处境化”的基本特点。以此为基础的基督教文化亦正形成其具有“开放性”、“包容

性”的现代体系,而且已与华夏文化有着直接的关联。在这种情况下,我们认识了解基督教文化,展示、研习其形态或体系的今昔,对于我们跨越世纪和千纪遂有着独特意义,也是我们展开文化对话、参与人类现代文化共构的重要任务。

基督教文化涵盖极广、包罗万象,给人“横看成岭侧成峰,远近高低各不同”之感。这里所指的基督教乃包括天主教、东正教、基督新教这三大教派及其众多派系,而基督教文化的基本特性则体现为一种崇拜上帝和耶稣基督的宗教信仰体系,以及相关的精神价值和道德伦理观念。基督教文化作为这种体系乃形成了其独有的哲学思维方式、神学理论框架、语言表达形式、政治经济结构、社会法律制度、行为规范准则、文学艺术风格和传统风俗习惯等,并表现为受此信仰精神制约和灵性影响的群体及个人之生存选择、思想情趣、文化心态、审美之维和致知取向。在社会实践层面,基督教文化亦代表着以教会为核心的社会存在体制、组织机构及其各种社会政治、信仰崇拜和思想文化活动。基督教文化通过其漫长的发展而形成了“爱智”、“求知”、“重行”、“唯信”等特点,表露出“神秘”、“超越”、“浪漫”、“空灵”等意趣。其思维特色则是形象、意象和抽象的整合与共构,让人体悟到其博大、恢宏和玄奥。所以,其神秘性和超然性使基督

教文化研究乃成为一种灵性世界中的探奥洞幽。另外,基督教文化也不断将各种文化因素包摄于内,随之亦参与了对相关文化体系的重建和改革,因此已广泛渗透和融入到世界众多民族的信仰精神、思想认知、社会发展、政治体制、文化艺术、民情风俗之中。可以说,基督教文化乃表现出信仰与思辨的统一、文化与宗教的互渗、理论与实践的并重、“形上”与“形下”的结合。其复杂性和多样性给我们提供了万花筒般的景观。

为了系统、全面和深入地了解基督教文化,我们组织编写了这套基督教文化丛书。丛书作者多为基督教文化各研究领域的专家和近年来初露头角的后起之秀,其论题涉及到基督教文化中的思想、文学、绘画、雕塑、建筑、音乐、教育、经典、文物、节日、风俗等方面,而且体现出其文化史勾勒与现状研究的有机结合。这套丛书旨在展示基督教文化蕴涵的美感、魅力和神韵,再现其灵性、灵气和灵修对世界文化发展的启迪及感染。因此,丛书各卷将突出其知识性、客观性和可读性,以准确的描述、新颖的构思和优美的文笔而力图达到图文并茂、雅俗共赏、深入浅出之效果。这套丛书得以问世,离不开许多热心朋友的关心和帮助,尤其与宗教文化出版社的大力支持密不可分。了解基督教文化,是我们在当前“开放性”社会中认识世

界与自我的一种历史使命,亦是促进不同信仰、不同民族传统之人们相互沟通和理解的一项文化事业。在这一事业向前发展的进程中,我们期望并欢迎广大读者朋友们的更多关注和积极参与。

卓新平

2000年4月5日于望京德君斋

序

基督教在中国的存在与传播,无法回避其与中国文化的关系问题。对此,许多来华传教士曾有过一些文化“对话”意义上的试探,亦与中国知识分子展开过一定程度上的交流。而这种对话和交流则集中体现在“耶儒对话”上面,其主旨及目的或是为了达到二者之间的“融合”,或是为了明确二者之间的“分殊”。基督教与中国文化的不同“对话态度”,事实上亦多少影响到其在中国历史上不同的“社会存在”。

序

回溯这段历史,可以说以利玛窦为代表的耶稣会士在明末清初曾展开了在深度和广度上均前所未有的第一次“耶儒对话”。这种体现出天主教信仰特色的对话,其积极和消极影响至今仍可让人体会和感受。19世纪新教传入中国后,由于“鸦片战争”带来的中西政治,文化冲突的加剧和尖锐化,不少来华传教士亦感到与中国文化对话乃是其在华真正立足的必

1

要前提。由此,在基督教来华传播史上的第二次“耶儒对话”得以出现,而基督新教在这一对话中亦扮演了重要角色。由来华新教传教士创办的《教会新报》及《万国公报》,正是这一背景下的产物。

《教会新报》(Church News)是新教传教士林乐知(Young John Allen)在上海创办和主编的中文周刊,为清末最有影响的报刊《万国公报》(Chinese Globe Magazine)之前身。《教会新报》初名《中国教会新报》,于1868年9月5日创刊,六年中总共出版发行300期,其中自1872年8月31日第201期起改称《教会新报》,尔后自1874年9月5日第301期起更名《万国公报》出版。这一教会报刊的出版在当时不只是希望能够“俾中国十八省教会中人同气连枝,共同亲爱”,而且实际上也为中西思想文化对话尤其是耶儒对话提供了重要场所。从这一文化对话意义上来考虑,姚兴富博士推出了这部研究专著《耶儒对话与融合——〈教会新报〉(1868—1874)研究》。他试图把《教会新报》作为一个独立的整体来考察,并重点发掘其中所蕴含的耶儒对话思想观念及相关资料。在这部著作中,他指出,利玛窦等耶稣会士在第一次耶儒对话中采取了“容古儒、斥近儒”的文化适应方略,以回避天主教上帝信仰与中国传统祖先崇拜之间不可调和的矛盾;而《教会新报》所反映的新教与儒家的对话则

“不仅求助于古儒,而且也尝试与近儒调和”;新教传教士在承认并坚持其上帝崇拜与中国人祖先崇拜之间存有矛盾和对立的同时,进而利用宋儒的资源来用周、朱的“太极说”去解释上帝的属性,用陆、王的心性之学去阐明基督的品性,因此比明末清初耶稣会士的对话之探大有进展。此外,姚博士亦对来华传教士两种沟通耶儒关系的方法“索隐法”与“考证法”进行了较为系统的分析比较。他以《教会新报》为个案,通过对其耶儒对话入乎其内、出乎其外的探讨,而尝试为解决中西思想文化在相遇及对话中存在的一些现实问题或信仰障碍提供某种思路和思考。

近年来,中国文化与基督教的关系问题再次成为学术界讨论的一个热门话题。但总体来看,在这一关注中似乎思辨之探仍要多于史料发掘。因此,我们应该鼓励学者去发现潜藏于近代教会刊物中的大量学术资源和思想库存,从回顾历史中找到展望未来的有效视角。在这一意义上,姚兴富博士这部基于文本、悟出新意的著作故而颇值一读。

是为序。

卓新平

· 2004年10月15日于北京

目 录

总 序	卓新平 (1)	
序	卓新平 (1)	
导 论	(1)	
第一章 索隐与考证:沟通耶儒关系之桥梁	(16)	
一、索隐法	(17)	
二、考证法	(23)	
小 结	(31)	目
第二章 上帝:耶儒对话的焦点	(32)	录
一、上帝崇拜与祖先崇拜	(33)	1
二、“上帝非太极”	(45)	
三、“惟尔言我为谁”	(55)	
小 结	(67)	
第三章 格物与认识上帝	(69)	
一、“无微不格”	(69)	

二、机械自然观	(75)
三、有机自然观	(84)
四、格物与占卜	(94)
五、西国“富强之原”	(106)
小 结	(112)
 第四章 耶儒对话的伦理层面	(114)
一、人性：善还是恶？	(115)
二、人伦：“仁”与“爱”	(130)
小 结	(145)
 第五章 社会关怀：耶儒对话的实践层面	(146)
一、三 戒	(147)
二、赈 济	(175)
三、义 学	(183)
小 结	(187)
结 语	(189)
参考文献	(197)
后 记	(219)

导 论

创办中文的宗教刊物是 19 世纪来华传教士传播基督教的重要形式之一。因为“许多早期的传教士感到,西方的学问和物质文明是值得与基督教一起传播的,所以,他们认可世俗报刊的价值。”^①1815 年 8 月 5 日(清嘉庆二十年七月初一日)英国伦敦会传教士马礼逊(Robert Morrison, 1782 - 1834)、米怜(William Milne, 1785 - 1822)在马六甲创办了第一份“以阐发基督教义为根本要务”的中文刊物——《察世俗每月统记传》(1815 - 1821)。1823 年 7 月英国传教士麦都思(Water Henry Medhurst, 1796 - 1857)继承米怜《察世俗每月统记传》的事业,在巴达维亚(今印度尼西亚的雅加达)创办了《特选撮要每月

① Arthur R. Gallimore, “Journalism and the Christian Movement in China.” *The Chinese Recorder*, Shanghai, 49:10, October. 1938. p.521.

统记传》(1823 - 1826)。1833 年 7 月 25 日(清道光十三年六月九日)普鲁士传教士郭实腊(Karl Friedrich August Gutzlaff, 1803 - 1851)在广州创办了《东西洋考每月统记传》(1833 - 1851)。鸦片战争前,传教士创办的中文报刊至少有 6 份^①。鸦片战争以后,“西方传教士取得了在华传教和办报的特权和立足点,教会报刊以前所未有的规模和速度迅速发展起来,其数量较前大为增加。”^② 英国传教士伟烈亚力(Alexander Wylie, 1815 - 1887)在上海主编了《六合丛谈》(1857 - 1858)月刊,美国传教士玛高温(Daniel Jernmore MacGown, ? - 1922)在宁波创办了《中外新报》(1858 - 1861),英国传教士湛约翰(John Chambers, 1825 - 1899)在广州主编了《中外新闻七日报》(1865 - 1866)等等^③。至 1890 年,外国教会传教士在中国出版的报刊已达 76 种。^④ 为了使中国人能够接受西方的知识和基督教,传教士们在中文报刊的编辑上采取了一些适应中国国情及迎合中国人心理的方式和方法。比如,报刊的编者用化名,报刊的封面上常印有孔子的语录等:《察世俗每月统记传》署名“博爱者纂”,其封面右侧印有“子曰多闻择其善者而从之”的字样;《东西洋考每月统记传》署名“爱汉者纂”,其

① 刘加林编著,《中国新闻通史》(上),武汉:武汉大学出版社,1995 年,页 55。

② 刘晓多,《近代来华传教士创办报刊的活动及其影响》,《山东大学学报》(哲社版)1999 年第 2 期,页 30。

③ 参见刘家林编著,《中国新闻通史》(上),武汉:武汉大学出版社,1995 年,页 46 - 60。

④ 方汉奇著,《中国近代报刊史》(上册),太原:山西人民出版社,1981 年,页 19。

首期封面题孔子语曰：“人无远虑，必有近忧”。除此之外，这些报刊的内容更是大量地引用“四书”、“五经”和程朱的言论，以此来阐释和宣传基督教义。^① 这些文化适应的方略也为《教会新报》的编纂者所继承和发扬。

《教会新报》是清末最有影响的报刊——《万国公报》(1874-1883; 1889-1907)的前身。1868年9月5日(清同治七年七月十九日)由美国监理会(The Methodist Episcopal Church, South.)^② 牧师林乐知(Young John Allen, 1836-1907)创办于上海。其初名《中国教会新报》，每周六以“林华书院”的名义发行。^③ 逢炎夏，年终各休刊一周，每年出50期。1872年8月31日第二百零一期起，改称《教会新报》。出于第三百期后停刊。自1874年9月5日(同治十三年七月廿五日)第二百零一期起更名《万国公报》出版。关于该报的版面、篇幅和内容等，林乐知在发刊词中指出：“其新闻纸所刻，照官板书式大小，每次计四张，印八面，约大小字六七千字，做成一书，在内刻一圣经中画图，俾愚者易于见识，此新闻每礼拜发一次，起头之日惟望在中国七月为始期，尚未定。其司新闻事者

① 刘晓多，《近代来华传教士创办报刊的活动及其影响》，《山东大学学报》(哲社版)1999年第2期，页29；熊月之著，《西学东渐与晚清社会》，上海：上海人民出版社，1994年，页105-111。

② 监理会的原名，直译应该是美国南方监理圣公教会，但是在中国该教会约定俗成的名称被译为监理会，监理会是属美国基督教新教派之一的卫斯理宗(Wesleyan)的八个差会中的一个。查时杰，《林乐知的生平与志事》，林治平主编，《基督教入华百七十年纪念集》，台北：宇宙光出版社，1984年，页114-115。

③ 林华书院并非学校，而是林乐知在上海的住宅，位于上海八仙桥东。顾长声著，《从马礼逊到司徒雷登——来华新教传教士评传》，上海：上海人民出版社，1985年，页266。

系林先生。愿作如十八省并内地州县有信息有论及教会中事者，有论及各种之事者，皆须备信送交上海花旗国林先生处收下，汇集分印，倘新报有余地亦可录出外国教会中事，仍可讲论各种学问，即生意买卖诸色正经事情，皆可上得。每年约五十本，价只取其一元。”^①但在实际的发行中，其篇幅、内容和定价均有所变化。“其始每本只五张，报价每五十本仅取洋帙一元，可谓廉矣。一年之中，报之销场几于无远弗届，其取价之本意不过欲敷作报之费，求有益于同人，岂射利哉。故次年减价，每五十本只取半元。六年于兹，价仍照旧，而报中新闻逐渐加多，合之告白已十一张。较开办之始，何止加倍，即销售亦加两倍之多，日增月盛。”^②事实上，《教会新报》一开始的销售量并不乐观，前几期只卖出百余本。^③从创刊至1868年底，共销出494本。^④半年后，销量有所增加。第一年(1868年9月5日至1869年8月28日)平均每周的发行量为700

① 林乐知，《创立新报启》，《教会新报》第一册，台北：华文书局（影印），1968年（后引此书略出版社和出版年代），页8-9；戊辰年七月十九日（1868年9月5日），第1卷。

② 《本报现更名曰万国公报》，《教会新报》第六册，页3294-3295；同治十三年六月初五日（1874年7月18日），第295卷。

③ 《启事》，《教会新报》第一册，页28；戊辰年八月初四日（1868年9月19日），第3卷。

④ 《教会年单并启》，《教会新报》第一册，页151-152；戊辰年十一月廿日（1869年1月2日），第18卷。参见梁元生著，《林乐知在华事业与〈万国公报〉》，香港：中文大学出版社，1978年，页74。

本。^①“第二年之报较之第一年已多销售一倍矣。”^② 第三年“售去多至五万本。”^③ 至第四年期满，“会经四度秋光，报分十八万卷。”^④ 到第五年末，每期发行数已达二千数百份。^⑤ 到第六年结束时，《教会新报》年发行量为九万四千三百份，平均每期一千八百八十六份，约为创刊初期的十倍。^⑥ 《教会新报》的发行范围“北至盛京、牛庄，东至日本国，南至粤东之南三千里之新加坡，以及十八省无不来购也。”^⑦

《教会新报》是一个不属于任何差会的刊物，完全由林乐知本人自筹经费、自己编辑。^⑧ 林乐知是在百忙中抽空编纂《教会新报》的，并雇有一中国助手。他在《答曹子渔教友书》中写道：“弟奉主命传圣教来中华游上海有年矣，承中外人皆爱重而不轻薄，日益契交，日增应酬，所以事多时少，片暇俱无。上海有广方言馆者，吴中冯敬亭中允奏请仿京师同文馆

① Rudolf L wenthal, *The Religious Periodical Press in China*. Peking: The Synodal Commission in China, 1940, p. 77.

② 《教会新报第二年期满》，《教会新报》第二册，页 940；同治九年七月初十日（1870 年 8 月 6 日），第 97 卷。

③ 《上海之新报有十种》，《教会新报》第三册，页 1204；同治九年十二月二十二日（1871 年 2 月 11 日），第 124 卷。

④ 《第四年期满结末一卷告白》，《教会新报》第四册，页 1962；同治十一年七月廿一日（1872 年 8 月 24 日），第 200 卷。

⑤ 见四明监督会教友王有光《圣书题论并信》文后按语，《教会新报》第五册，页 2591；同治十二碾六月廿五日（1873 年 7 月 19 日），第 246 卷。

⑥ 参见陈绛，《林乐知与〈中国教会新报〉》，《历史研究》1986 年第 4 期，页 97。

⑦ 《上海之新报有十种》，《教会新报》第三册，页 1204；同治九年十二月二十二日（1871 年 2 月 11 日），第 124 卷。

⑧ 顾长声柱，《从马礼逊到司徒雷登——来华新教传教士评传》，上海：上海人民出版社，1985 年，页 266。